|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Moussa’nın Öğle Uykusu |
| 2 | Couché dans son lit, Moussa est bien fatigué.Ses yeux sont presque fermés. Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Yatağında uzanmış,Moussa oldukça yorgun.Gözleri neredeyse kapalı.Aniden, onu rahatsız eden bir gürültü duyuyor : çıtırtı ve çığlık sesleri geliyor, bu bir fare. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?

Mais la souris refuseEt continue de crier et de grignoter.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa ayağa kalkıyor ve güzel bir şekilde soruyor :* Benim uyumam için, buralardan gider misin?

Ama fare reddediyorVe çığlık atmaya ve çıtırtı yapmaya devam ediyor.Bu ses yüzünden,Moussa uyuyamıyor. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas. La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | O halde, kedisini çağırıyor ve kedisi koşa koşa geliyor.Fare onu gördüğü anda kayboluyor. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : Ça ronronne et ça griffe,c’est le chat qui s’étire sur son matelas. Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?

Mais le chat refuseEt continue de griffer et de ronronner.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa yatağına dönüyor.Ama gürültüleri duymaya devam ediyor :Mırlama ve pençeleme sesleri geliyor,Meğer yatağına uzanan kedisi geriniyormuş.Moussa ayağa kalkıyor ve güzel bir şekilde soruyor :* Benim dinlenmem için buradan çıkar mısın?

Ama kedi reddediyorVe pençeye ve mırıldamaya devam ediyor.Bu ses yüzünden, Moussa uyuyamıyor. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | O halde, odanın girişinde bekleyen köpeğini ıslık çalarak çağırıyor.Kedi tartışmaya kalkmadan pencereden kaçıyor. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça jappe et ça aboie,C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.Moussa se lève et lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?

Mais le chien refuseet continue de japper et d’aboyer. Avec un bruit comme ça,Moussa ne s’endort pas. | Moussa yatağına dönüyor.Ama hala gürültüler duymaya devam ediyor :Havlama mavlama sesleri geliyor.Meğer ahşap oyuncaklarını çiğneyen köpeği oynuyormuş.Moussa ayağa kalkıyor ve güzel bir şekilde soruyor :* Uykuya dalabilmem için yürüyüşe çıkmak ister misin?

Ama köpek reddediyorve havlamaya mavlamaya devam ediyor.Bu ses yüzünden,Moussa uyuyamıyor |
| 15 | Il demande alors l’aide du lionqui arrive en trois bonds.Le chien décampe sans poser de question. | O halde, Aslandan yardım istiyor ve aslan üç atlayışla oraya varıyor.Köpek soru sormadan hemen ordan toz oluyor. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.Mais il entend toujours du bruit : ça remue et ça rugit, c’est le lion qui tourne en rond. Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien aller chasser

pour que je puisse me relaxer ? Mais le lion refuse et continue de rugir et de tourner en rond.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa yatağına dönüyor.Ama hala gürültü duyuyor :kıpırtılar, gürlemeler,boş boş dolanan aslan.Moussa ona güzel bir şekilde soruyor :* Beni biraz rahat bırakmak için avlanmaya gitmek ister misin ?

Ama aslan reddediyor ve gürlemeye ve boş boş dolanmaya devam ediyor.Bu ses yüzünden,Moussa uyuyamıyor. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphantqui s’approche à pas lents.Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | O halde fili çağırıyor ve filusulca yaklaşıyor.Aslan ısrar etmeden rüzgar hızıyla kaçıyor. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.Mais un éléphant, même très sage, cela fait beaucoup de bruit : ça souffle et ça barrit,ça écrase tout sur son passage.Moussa lui demande gentiment : * Veux-tu bien te pousser

Pour que je puisse respirer ?Mais l’éléphant refuse et continue de barrir et de souffler.Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa yatağına dönüyor.Ama bir fil, ne kadar uslu olsa bile,çok gürültü yapar :Sesli sesli nefes alıyor ve böğürüyor,Yoluna çıkan her şeyi eziyor. Moussa ona güzel bir şekilde soruyor:* Nefes alabilmem için çekilir misin ?

Ama fil reddediyorve sesli sesli nefes ve böğürmeye devam ediyor.Bu ses yüzünden,Moussa uyuyamıyor. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.L’éléphant se carapate sans tarder,Car chacun sait que la terreur des éléphantsc’est la souris évidemment !  | Moussa artık ne yapacağını bilmiyor.Bu yüzden düşünüyor ve küçük fareyi geri çağırmaya karar veriyor.Fil gecikmeden kaçıyor ve gözden yok oluyor,Çünkü herkes fillerin korkulu rüyasını bilir : fareler tabi ki ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.Il y a toujours des petits bruits de souris,mais, comparés à des bruits d’éléphant, ils sont beaucoup moins gênants !  | Moussa sonunda rüya görmeye başlayabilir.Farenin derinden sesleri hala geliyor,ama fil seslerine kıyaslarsak,onlar çok daha az rahatsız edici ! |